



## Le-Puy-en-Velay-tik Conques-era.

Conques hiria da gure ibilaldiaren hurrengo helmuga, Bideko beste toki ospetsu bat Frantziako estatuko hegomenbaldetik 200 kilometrorra gutxi gorabehera. Berriz ere bide gogorak eta bakardadea. Baina ia alde batera utzi ditugu Mazizo Zentralean sortzen den meseta zabala eta Lot ibaia eta Midi-Pirinées departamendua bere baitan hartzen dituzten zelaierantz jaitsiko gara. Apurka-apurka Gernikatik hurbiltzen ari gara.

Aste horretan gure ibilaldiari testigua bost egunez eramango duten zortzi ibiltari berri gehitu zaizkio. Eta lehenengo helburua Lozere departamenduko Saint-Privat d'Allier-en jarri ondoren, Lanquedoc-eko iparraldearekin eta Auvergne-ekin egin genuen topo. Inguru zabal hori zelai berdez eta bakartiez josita dago, eta altitueda hain da handia, gero eta ikaragarriago egiten zaigu. Gainera, Espalion-era iritsi garen etapako zenbait tokitan elur pixka bat aurkituko dugu, eta seigarren asteko hirugarren egunerako, Mazizo Zentraleko amaiera ikusi genuen Nasbinals-en. Euria ziharduen artean, eta paisaia Irlandaren traza hartzen hasita zegoen: zelaiaik ondo baino hobeto lerrokatuta baina basatiak eta bakartiak. Izan ere, paisaiarik ederrenak eskaintzen dituen Aubrac-ekin egin genuen topo. Baina gehien nekatu gaituena ere bada. Eta amets bitxia bailitzan, Irlandarekin egiten dugu topo aurrerantz, Frantziako Eirerekin. "Frantziako landazabala" dela dioske bidean aurkitzen ditugun herritar apurrek; Frantziar biztanle gutxien duen lurralde hori ipar-ekialdetik hego-mendebaldera zeharkatu dugu. Transhumentziako lurraldea da, gehienbat abeltzaintzatik biztu dena.

Baina ordu gutxiaren buruan, errealkiterra itzuli gara Lot ibaieren ur hotzetan; mendebaldean utziko dugu ibai hori Conques-era iristeko, Auvergne-ko bitxia delakoa. Izan ere, gogo bizia dago Frantziako Mazizo Zentralaren azken bazterretan dautzan eta ehun biztanle baino gutxiago dituen herri txikiak heltzeko. Eta heldu gainerako kolore nabar, marroi eta griseko mendiak zeharkatuz, erlojua Conques-en orain dela zenbait mende gelditu zela ematen du, eta halaxe gelditzen da agerian bertako kaleetako bakean eta lasaitasunean. Done Jakue Bidea zeharkatzen duten hiru edo lau bide adokindun daude. Erdi Aroko herria, marroia eta ederra, halakoxea da Conques; erdi-erdian eliza handi bat dago, herri osoaren bihotza. Eta erromesaldia da bertan, bidaiaik hainbat kilometro haiekin egin ditugu, eta erromesaldia egiteko zergatiak azaldu dizkigute. Johannes-ek esate baterako, bideko lagunek Chaze-de-Peyreko Nasbinals-etik oso hurbil aurkitu genuenak. Erroka makala. Munitzeko gazte horrek Done Jakue Bideetik Finisterre-iraino iritsi zen; ondoren itzulia eman eta bide beretik joan zen etxera. Eta ikaragarriena haren pauso lasaia zen: eskuak poltsikoetan zituela, eta zorientasuna adierazten zuen irribarrean. Argi Palenquek, gure boluntarioak, nahikoa modu adierazgarrian azpimarratzen zuen haren itxura: "Zorientasunaz gainekia dagoela esan daiteke haren aurpegia ikusita" zioen, "bizitza honetan ezer ez duela falta ematen zuen". Istoria polita harena, eta atsegina aldi berean, noski.

Done Jakue Bidearen eta Bakearen Bidearen istorioak dira, egutegian egin izentatu bat dutenak: apirilaren 26a Gernikan. Bertan irakurriko da Pforzheim-etik dakargun bake mezua. Hain zainduta eta hain babestuta dugun altxor txikia. Harengatik gara bidean. Eta bakeagatik, gerrako martiriak diren bi hiriak anitzazearen alde, bi hiron artean zubiak eraikitzeko gogo biziaren alde. Bideak gidatuko gaitu eta oinez egingo dugu bidea. Bakearen alde.



## Von Le-Puy-en-Velay nach Conques

Die Stadt Conques ist der nächste Ziel unserer Wanderung, ein neuer Meilenstein des Weges, der sich ca. 200 Kilometer südwestlich des französischen Staates befindet. Wieder einmal harte Wege und Einsamkeit. Aber fast haben wir die weite Hochebene verlassen, die sich im Massif Central bildet um unseren Abstieg in die Auen um den Lot und die Midi-Pyrénées zu beginnen. Langsam aber sicher, nähern wir uns Gernika.

Diese Woche begann mit acht neuen Wanderern, die die Friedensbotschaft fünf Tage lang tragen werden. Und nachdem wir den nächsten Ziel in Saint-Privat d'Allier, im Département von Lozère, nördlich von Lanquedoc und Auvergne erreichten, kamen sie uns entgegen. Ein weiter Landstrich, der sich zwischen grünen und verlassenen Weiden ausbreitet, mit einer beträchtlichen Höhe, die uns bei jedem Schritt beeindruckt. Außerdem fanden wir in bestimmten Punkten der Etappe, die uns nach Espalion führte, etwas Schnee. Am dritten Tag dieser sechsten Woche sahen wir endlich das Ende des Massif Central in Nasbinals. Es regnete immer noch und die Landschaft sah immer mehr wie Irland aus. Mit genau ausgerichtetem aber wilden und einsamen Feldern: nicht umsonst befinden wir uns in Aubrac, der Region mit den schönsten Landschaften, aber auch die, die uns mehr und mehr verehrt. Und als wäre es ein komischer Traum, stehen wir auf einmal vor Irland, das französische Eire. Französisches Ackerland erklärten uns einige Dörfler, die am wenigsten bewohnte Region der Nation, die wir von Nordwest bis Südosten durchqueren. Eine Region, die sich zweifellos der Viehzucht widmet.

Aber in nur einigen Stunden kehren wir zurück in die Wirklichkeit mit den kalten Gewässern des Lot, den wir bis zum Westen begleiten, um in Conques anzukommen, der sogenannte Juwel des Auvergne. Wir hatten nämlich alle große Lust diese kleine Ortschaft zu erreichen, mit ihren weniger als hundert Einwohnern, die sich auf den letzten Überresten des Massif Central niederlegt. Als wir ankamen, nachdem wir über ockerfarbene, braune und graue Berge gewandert waren, hatten wir das Gefühl, dass die Uhren in Conques scheinbar vor mehreren Jahrhunderten stehen geblieben waren. Der Friede, die Ruhe und Stille ihrer engen Straßen, bezeugten es. Gepflasterte Öffnungen, nur drei oder vier, die den Jakobsweg durchlaufen. Mittelalterlich, braun und schön, das ist Conques; mit ihrer großen Kirche als Herz und Lunge der Stadt, Mittelpunkt jeglicher Aktivität. Und ihre Pilger, mit denen wir einige Kilometer der Reise teilten, die uns die Gründe für ihre Pilgerfahrt erklärten. Wie zum Beispiel Johannes, den unsere Wanderer in der Nähe von Nasbinals, in der Chaze-de-Peyre trafen. Hut ab! Dieser junge Münchner erzählte unseren Wanderern, dass er den Jakobsweg bis zu Finisterre gewandert war um dann umzukehren und den gleichen Weg wieder nach Hause zu laufen. Und das Bemerkenswerteste war sein ruhiger Schritt, mit den Händen in den Taschen und ein glückliches Gesicht mit einem breiten Lächeln. Unsere Freiwillige Argi Palenque beschrieb sein Aussehen auf eine recht bedeutungsvolle Art: "es sieht so aus, als wäre das vollkommene Glück auf seinem Gesicht geschrieben" sagte sie, "als ob ihm nichts weiteres in diesem Leben fehlen würde". Eine schöne und gleichzeitig nette Geschichte.

Es sind Geschichten des Jakobswegs und der Friedenswanderung, die einen festen Termin auf dem Kalender hat. Der 26. April in Gernika, wo die Friedensbotschaft, die wir aus Pforzheim bringen, verlesen werden wird. Der kleine Schatz den wir so sehr aufbewahren und schützen. Er ist der Grund unserer Wanderung. Und der Frieden, für die Partnerschaft zweier Martyrstädte aus dem Krieg, für ihre Sehnsucht, Brücken zwischen ihnen zu schlagen. Der Weg wird uns führen, und wir werden uns den Weg mit unseren Schritten bahnen. Für den Frieden.

## De Le-Puy-en-Velay a Conques.

La ciudad de Conques es el siguiente destino de nuestra marcha, un nuevo hito en el Camino a unos aproximadamente 200 kilómetros al sudoeste del estado francés. De nuevo, duros caminos y soledad. Pero ya casi dejamos a un lado la amplia meseta que se forma en el Macizo Central para comenzar a bajar hacia los prados que abrazan el río Lot y el Midi-Pirinees. Poco a poco, paso a paso, nos acercamos a Gernika.

Esta semana nuestra marcha dio inicio con ocho nuevos caminantes que portarán el testigo durante cinco días. Y tras instalar la primera meta en Saint-Privat d'Allier, en el departamento de la Lozère, el norte del Lanquedoc y el Auvergne nos salieron al paso. Una extensa zona que se expande entre prados verdes y solitarios, con una altitud considerable que nos impresiona a cada paso. Además, todavía en ciertos puntos de la etapa en la que arribamos a Espalion, nos encontramos un poco de nieve y para la tercera jornada de esta sexta semana, ya vislumbrábamos el final del Macizo Central en Nasbinals. Seguía lloviendo, y el paisaje comenzaba a asemejarse a Irlanda, con campos perfectamente alineados pero salvajes y solitarios: no en vano, nos encontramos con la región, el Aubrac, que mejores paisajes ofrece. Pero también el que más desgasta. Y como si de un extraño sueño se tratase, nos encontramos cara a cara con la Irlanda, el Eire francés. "La campiña gala" nos comentan los pocos lugareños que nos encontramos, el territorio menos poblado de la nación que cruzamos enteramente de noreste a sudoeste. Tierra trashumante y eminentemente ganadera.

Pero en cuestión de horas, volvemos a la realidad en las frías aguas del río Lot, al que acompañamos hacia el Oeste para arribar a Conques, la joya del Auvergne, le dicen. Y es que había muchas ganas de llegar a esta pequeña población de menos de un centenar de habitantes que se tumba sobre los últimos rescolados del Macizo Central. Y para cuando arribamos, cruzando montañas de color ocre, marrón y gris, sentimos que el reloj parecía haberse detenido en Conques hace varios siglos, y así lo atestiguan la paz, calma y sosiego que rezuman sus estrechas calles. Aperturas adquinadas, apenas tres o cuatro, que recorren el Camino de Santiago. Medieval, marrón y bella, así es Conques; con su gran iglesia como corazón y pulmón, centro de toda actividad. Y sus peregrinos, con los que hemos compartido algunos kilómetros de viaje y nos han explicado las razones de su peregrinar. Como Johannes, al que nuestros caminantes se encontraron cerca de Nasbinals, en la Chaze-de-Peyre. Ahí es nada, este joven munitzoki le relató a nuestros caminantes cómo había recorrido el Camino de Santiago hasta Finisterre para dar la vuelta y volverse a casa por el mismo camino donde vino. Y lo más impactante fue su tranquilo caminar, con las manos en los bolsillos, y su cara de felicidad con su amplia sonrisa. Nuestra voluntaria Argi Palenque resaltaba de manera bastante elocuente su aspecto: "parece que la felicidad absoluta está en su cara" decía, "que ya no le hace falta nada en esta vida". Bonita historia la suya, a la par que simpática, desde luego.

Son historias del camino de Santiago y de Bakearen Bidea, que tiene una fecha fijada en el calendario. El 26 de abril en Gernika, donde se leerá el mensaje de paz que traemos desde Pforzheim. El pequeño tesoro que tanto guardamos y del que tanto cuidamos. Por él estamos caminando. Y por la paz, por el hermanamiento entre dos ciudades mártires de guerra, por sus ansias de tender puentes entre ambas. El camino nos guiará y haremos camino al andar. Por la paz.



## Du Puy-en-Velay à Conques

Conques est notre destination suivante. Un autre temps fort sur le Chemin à quelque 200 kilomètres au sud-ouest de la France. A nouveau, rudes chemins et solitude. Mais nous avons laissé derrière nous le vaste plateau que forme le Massif central pour commencer à descendre vers les prairies qui bordent le Lot et donnent leurs couleurs à la région Midi-Pyrénées. Petit à petit, pas à pas, nous approchons de Gernika.

Cette semaine, notre marche a accueilli huit nouveaux marcheurs qui porteront le témoin pendant cinq jours. Pour la première journée, notre gîte d'étape fut installé à Saint-Privat d'Allier, dans le département de la Lozère. Nous sommes dans le nord du Lanquedoc. L'Auvergne nous salue. Une vaste zone qui s'étend à perte de vue entre le vert de prairies solitaires, d'une altitude qui nous impressionne à chaque pas. En certains points de l'étape qui nous conduit à Espalion, nous continuons à trouver encore un peu de neige. Mais au troisième jour de cette sixième semaine, nous entrevoyons la fin du Massif central à Nasbinals. Il continue à pleuvoir, et le paysage commence à ressembler à l'Irlande. Champs parfaitement alignés mais sauvages et solitaires. Ce n'est pas le fruit du hasard, nous nous trouvons dans l'Aubrac, région qui offre les plus beaux paysages que l'on puisse imaginer. Mais également qui use le plus nos énergies. Et comme si d'un rêve étrange il s'agissait, nous nous trouvons face à face avec l'Irlande, la verte Erin française. "La campagne française", nous confient les rares personnes du pays rencontrés sur notre route. Le territoire le moins peuplé de la nation que nous traversons de part en part, du nord-est au sud-ouest. Terre de transhumance, foncièrement vouée à l'élevage.

Mais en question d'heures, nous voilà ramenés à la réalité par les froides eaux du Lot, que nous longeons vers l'Ouest pour gagner Conques, le joyau de l'Auvergne, comme on l'appelle. Il faut dire que notre impatience était grande de rejoindre cette petite localité d'une petite centaine d'habitants allongue sur les derniers contreforts du Massif central. Et quand nous arrivons, traversant des montagnes de couleur ocre, marron et gris, nous sentons que l'horloge du temps semble s'être figée à Conques voici plusieurs siècles. Comme l'attestent la paix, le calme et la tranquillité que dégagent ses rues étroites. Ouvertures pavées. Tout juste trois ou quatre, qu'emprunte le Chemin de Saint Jacques. Médieval, brune et belle. Voilà comment Conques se présente à nous, avec sa grande église, cœur et poumon de la localité, centre de toute activité. Et ses pèlerins, avec qui nous avons cheminé de concert sur quelques kilomètres et qui nous ont expliqué les raisons de leur pèlerinage. Ainsi Johannes, que nos marcheurs rencontrèrent près de Nasbinals, à la Chaze-de-Peyre. Johannes dont l'histoire n'est guère banale. Ce jeune munitzoki narra à nos marcheurs comment il avait parcouru le Chemin de Saint Jacques jusqu'au Cap Finisterre pour faire demi-tour et rentrer chez lui en sens inverse. Le plus frappant, c'était sa démarche tranquille. Les mains dans les poches, le visage transfiguré de bonheur, traversé d'un large sourire. Argi Palenque, notre marcheuse volontaire, dépeignait assez éloquentement son aspect : "il semble porter le bonheur parfait sur son visage" disait-elle, "on dirait qu'il a déjà tout éprouvé dans cette vie". Une belle et sympathique histoire que la sienne, sans discussion.

Ce sont des anecdotes collectées de ci de là sur le chemin de Compostelle et de Bakearen Bidea, dont une date s'inscrit au calendrier. 26 avril, à Gernika, où lecture sera donnée du message de paix que nous apportons de Pforzheim. Le petit trésor sur lequel nous veillons si jalousement. Pour lui, nous cheminons. Ainsi que pour la paix, pour le rapprochement et la fraternité entre deux villes martyres de guerre, pour leur soif de tendre des ponts entre elles. Le chemin nous guidera et nous l'ouvrirons à notre manière en marchant. Pour la paix.